



AMBASCIATA D'ITALIA
UFFICIO DELL'ADDETTO PER LA DIFESA
E LA COOPERAZIONE PER LA DIFESA
3000, WHITEHAVEN STREET N.W.
20008 WASHINGTON, D.C. (U.S.A.)

**STATEMENT OF WORK FOR THE ASSIGNMENT OF GENERAL SERVICES IN
SUPPORT OF THE ACTIVITIES OF THE WASHINGTON D.C. MILITARY
OFFICE RELATING TO DIFFERENT POSITIONS.**

***DISCIPLINARE TECNICO PER L'AFFIDAMENTO DI SERVIZI GENERALI A
SUPPORTO DEL FUNZIONAMENTO DELL'UFFICIO MILITARE DI
WASHINGTON D.C. RELATIVO A DIVERSE FIGURE PROFESSIONALI.***



Ed. 2027
Edizione 2027

Sommario

1. INTRODUCTION - <i>PREMESSA</i>	3
2. SUBJECT OF THE SERVICE <i>OGGETTO DEL SERVIZIO</i>	3
3. DURATION AND VALUE OF THE CONTRACT- <i>DURATA E VALORE DELL'APPALTO</i>	4
4. METHOD OF PERFORMING THE SERVICE - <i>MODALITA' DI ESPLETAMENTO DEL SERVIZIO</i>	5
5. AWARD OF THE CONTRACT -<i>AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO</i>	8
6. CONSTRAINTS -<i>VINCOLI</i>	8
7. GENERAL CONDITIONS AND GOVERNING LAW- <i>CONDIZIONI GENERALI E NORMATIVA DI RIFERIMENTO</i>	8
8. AUDIT AND REVIEWS -<i>VERIFICHE E CONTROLLI SULLO SVOLGIMENTO DEL SERVIZIO</i>	9
9. SECURITY AND CONFIDENTIALITY REQUIREMENTS - <i>RISERVATEZZA E TUTELA DEL SEGRETO</i>	9
10. INVOICING -<i>FATTURAZIONE</i>	10
11. PAYMENTS -<i>PAGAMENTI</i>	10
12. DISPUTES -<i>CONTROVERSIE</i>	11
13. DEFAULT AND TERMINATION -<i>RISOLUZIONE DEL CONTRATTO</i>	12
14. CONTRACTUAL CANCELLATION - <i>RECESSO</i>	12
15. COMMUNICATIONS AND NOTICES - <i>PUNTI DI CONTATTO</i>	12
16. APPLICABLE LANGUAGE -<i>LINGUA APPLICABILE</i>	13

1. INTRODUCTION - PREMESSA.

The Military Office (hereinafter **U.M.**) at the Italian Washington Embassy is responsible of a series of delicate activities on behalf of the Italian Ministry of Defense and plays, in the North-Central America area, a role of primary importance in the management of the activities cooperation / procurement support/ assistance to Italian industries in the defense sector. Because of this and following the unforeseen geopolitical changes that have occurred in the recent period, it has become even more necessary to have qualified personnel to manage the many institutional activities.

Given the unavailability of personnel to carry on some office duties, it is essential to identify, in the local area, an authorized and qualified service agency to be entrusted some activities necessary to make it work properly the U.M.

L'Ufficio Militare (di seguito U.M.) presso l'Ambasciata di Washington cura una serie di delicate attività per conto del Ministero della Difesa Italiano e riveste, nell'area del nord-centro America, un ruolo di primaria importanza nella gestione delle attività di cooperazione/supporto al procurement/assistenza alle industrie italiane nel settore della difesa. In ragione di questo ed a seguito delle impreviste novità geopolitiche intervenute nel recente periodo si è reso ancor più necessario disporre di personale qualificato per la gestione delle molteplici attività d'istituto. Attesa l'indisponibilità di personale in grado di svolgere determinate mansioni si rende indispensabile individuare, in ambito locale, un'Agenzia di servizi autorizzata e qualificata cui affidare una serie di servizi fondamentali per il corretto funzionamento dell'apparato tecnico-amministrativo dell'Ufficio Militare.

2. SUBJECT OF THE SERVICE OGGETTO DEL SERVIZIO.

The subject of the service requested consists in identifying a local agency authorized to carry out tasks related to the professional figures referred to in Annex "2" of the ITT. According to Italian legislation, the staff employed will be employed on a temporary and exceptional basis during the year 2027 in compliance with the clauses below.

The staff provided will be totally managed by the service agency and the U.M., according to his actual needs, will be not obliged to guarantee a minimum number of employment relationships, as well as the number and hours of the professional figures activated may undergo and even cease, even in the event that will be some organizational changes and / or completion of insolvency procedures for recruitment, without any kind of liability on the U.M., and the Agency will not be able to have any right to compensation or indemnity of any kind, outside the rules established in the contract.

The service must be carried out in compliance with the specific sector regulations in the District of Columbia and in compliance with the Italian Laws where applicable.

The personnel provided by the agency cannot be counted in the organic of the U.M. regarding to the corresponding legal regulations or the rules of worker's agreements, apart of the provisions relating to safety in the workplace in accordance with Italian Law (DLGS 81/2009).

In order to ensure the required services, the identified Agency will be obliged to provide the required professional figure within the deadline indicated in the tender, otherwise will be start the termination of the contract.

L'oggetto dell'appalto consiste nell'individuazione di un'Agenzia locale autorizzata per lo svolgimento di mansioni connesse alle figure professionali di cui all'Annesso "2" del bando di gara documento, sottolineando che, in armonia con la vigente normativa nazionale, il personale

impiegato sarà utilizzato con carattere temporaneo ed eccezionale nel corso dell'anno 2027 nel rispetto delle clausole di seguito indicate.

Il personale fornito dall'agenzia di servizi sarà da essa amministrato e l'U.M., in base alle proprie effettive esigenze, non sarà in alcun modo vincolato a garantire l'avvio di un numero minimo di rapporti di lavoro, così come il numero e le ore delle figure professionali attivate possono subire e finanche cessare, in funzione di mutamenti organizzativi e/o di espletamento di procedure concorsuali di assunzione, senza che ciò comporti alcun tipo di responsabilità a carico di quest'ultima, senza che l'aggiudicatario della commessa possa vantare titolo alcuno a risarcimento o ad indennizzi di sorta, se non nelle modalità stabilite nel contratto.

Il servizio dovrà essere svolto nel rispetto della normativa specifica di settore nel Distretto di Columbia ed in ossequio a quella nazionale per quanto applicabile.

La figura professionale utilizzata dall'Ufficio Militare non è computabile nella dotazione organica ai fini dell'applicazione di normative di legge corrispondenti o delle norme dei contratti collettivi, con la sola eccezione delle disposizioni relative alla sicurezza sui luoghi di lavoro, di cui al D.lgs. n. 81 del 9 aprile 2008 e successive modifiche ed integrazioni.

Al fine di garantire le prestazioni occorrenti, l'Agenzia individuata avrà l'obbligo di fornire la figura professionale richiesta entro il termine previsto nell'offerta a pena di inadempimento del contratto.

3. DURATION AND VALUE OF THE CONTRACT- DURATA E VALORE DELL'APPALTO.

The assignment will last no more than twelve months from the date of signing the contract.

The presumed amount of the contract, for the contractual period of validity, is made up as follows:

- 105,000.00 (of which supposedly \$ 66,750.00 for expenses related to the coverage of personnel costs and approximately \$ 38,250.00 for agency fees, including VAT)

At the expiration of the contract there will be no automatic renewal and the contract will be considered concluded.

Any contractual costs not strictly indicated, including the different types of absences (for example: illness, accidents, maternity, various paid leave, extraordinary leave, etc.) are charged to the Agency and are considered included in the bill rate, which is therefore intended to be remunerative for the service performed.

L'affidamento avrà durata non superiore a dodici mesi a decorrere dalla data di sottoscrizione del contratto.

L'importo presunto della commessa, per il periodo di valenza contrattuale è così composto:

- \$ 105,000.00 (di cui presumibilmente \$ 66,750.00 per la spesa riferita alla copertura del costo per il personale ed approssimativamente \$ 38,250.00 per aggio di agenzia, inclusa iva per quanto dovuta).

Alla scadenza del contratto non vi sarà nessun automatismo di rinnovo e di il contratto si intenderà concluso.

Qualsiasi costo contrattuale non tassativamente indicato, comprese le diverse tipologie di assenze (per esempio: malattie, infortuni, maternità, permessi vari retribuiti, congedi straordinari etc.) sono a carico dell'Agenzia e si ritengono incluse nel margine orario di agenzia, che si intende pertanto remunerativo del servizio svolto.

4. **METHOD OF PERFORMING THE SERVICE - MODALITA' DI ESPLETAMENTO DEL SERVIZIO.**

All the personnel provided will functionally depend on the U.M., in compliance with the existing hierarchical positions.

The requested service must be carried out with the utmost care and diligence, in compliance with the requirements of these Specifications and in compliance with the procedures set out below.

- a) The Agency, on the basis of the needs that will arise during the period of validity of the contract, will fulfill the individual requests for temporary work performed by the U.M., in relation to the various professionals.
- b) The Agency will have to present for the position indicated in Annex "2" of the ITT a candidate who will be subjected to an interview of eligibility by the structure; in case of inadequacy, the candidate cannot be reused.
- c) Personnel must be bilingual, fluent in both spoken and written Italian, such that work safety is not compromised and an adequate level of professionalism is ensured in the work to be performed, and fluent in both spoken and written English to properly perform the tasks assigned.
- d) The staff provided should preferably have similar previous experience taking into account the need to ensure a qualitative and quantitative performance standard in line with that already present at the U.M.
- e) The selected candidate must have academic qualifications / licenses / certificates suitable for the job to be performed as indicated in Annex "2" of the ITT.
- f) The employee must have computer knowledge and be able to use the equipment / computers supplied to the U.M.
- g) The Agency is obliged to carry out the necessary health checks on the selected staff aimed at verifying full and unconditional suitability for the tasks. The Agency also undertakes to insure its staff for all matters relating to social security, tax, insurance and security expenses provided for by current US regulations.
- h) The working hours are set in the following ways:
 - 1. The employee must ensure his / her work performance for days no. 5 (five) per week for a total of hours no. 40 (forty). The daily and weekly work performance could be modified accordingly to the requests of the U.M.
 - 2. Holidays will be established as follows:
 - I. No. 21 (twentyone) of ordinary leave;
 - II. No. 8 (eight) public holidays will be attributed (Monday after Easter, Memorial Day, Independence Day, Labor Day, Columbus Day, Thanksgiving Day, Christmas, Day after Christmas);
 - III. If local legislation establishes a number of paid holidays higher than those indicated in the calendar of the U.M., the employee may use them upon corresponding reduction of the days of holidays referred to in the previous points.
 - IV. For particular service needs, the U.M may require the worker to extend the work performance beyond the normally scheduled hours, except for recovery to be

carried out in the manner provided for the staff in service at the U.M. Extraordinary services do not give the right to the payment of special remuneration.

- i) U.M may request at any time the replacement of worker who have held inappropriate attitudes or behaviors formally detected by hierarchical superiors, as well as those worker who lack the professional requisites required; he may also request the replacement of the worker for just cause or for a justified reason.
- j) The salary must be paid by the Agency to worker on a monthly basis, in compliance with US legislation and, as applicable, Italian legislation.
- k) The service provider must ensure his work with the utmost diligence and commitment, in full compliance with official secrecy and will not be able to carry out other work activities incompatible with that carried out. Any breach of the duty of confidentiality will constitute the immediate termination of the contractual relationship without prejudice to any prosecution under US law.
- l) The worker will be provided by the U.M an identification card accompanied by a photograph, containing the personal details of the worker and the role assigned within the U.M this card must always be worn in a clearly visible way during the entire working time, must be kept with the utmost care and will be returned at the end of the negotiation relationship;
- m) Employee will be subject to the Code of Conduct for employees of the Italian Ministry of Defense insofar as it is compatible with US law.
- n) staff being recruited shall be subjected to the control of the Italian Security Authority, SMD-RIS, for the issue of a specific authorization for the purpose of carrying out the related activities relating to the handling of classified documentation or in any case "not classified but controlled" documentation. Non-compliance with the above mentioned Regulation will lead to the removal of the person who does not comply with the required safety requirements, as well as the requirements set out in Article 9.

Tutte le unità lavorative utilizzate dipenderanno funzionalmente dall'Ufficio Militare, nel rispetto delle posizioni gerarchiche esistenti, svolgendo la propria attività nell'interesse dello stesso.

Il servizio richiesto dovrà essere svolto con la massima cura e diligenza, in conformità alle prescrizioni del presente Capitolato e nel rispetto delle sotto riportate modalità.

- a) *L'Agenzia, sulla base delle esigenze che si manifesteranno durante il periodo di validità del contratto, provvederà ad esaudire le singole richieste di prestazioni di lavoro in somministrazione avanzate dall'U.M., relativamente alle diverse figure professionali;*
- b) *L'Agenzia dovrà presentare per la figura professionale indicata nell'Annesso "2" del bando di gara un candidato che verrà sottoposto a colloquio di idoneità da parte della struttura; in caso di giudizio di inidoneità il candidato non potrà essere riutilizzato.*
- c) *Il personale deve essere bilingue, l'uso fluente della lingua italiana sia parlata che scritta, tale da non compromettere la sicurezza sul lavoro e da garantire un adeguato livello di professionalità nell'attività da svolgere, e della lingua inglese sia parlata che scritta per svolgere correttamente i compiti affidati.*
- d) *Il personale fornito dovrà essere in possesso preferibilmente di esperienza pregressa analoga tenuto conto della necessità di garantire uno standard prestazionale qualitativo e quantitativo in linea con quello già presente presso l'U.M.*
- e) *Il candidato selezionato dovranno avere titoli di studio/licenze/attestazioni idonei alla mansione da svolgere secondo quanto indicato all'Annesso "1".*

- f) *Il dipendente dovrà avere una conoscenza informatica propedeutica alle prestazioni da assicurare e saper utilizzare le apparecchiature/computer in dotazione all'U.M.*
- g) *L'Agenzia è obbligata ad effettuare sul personale prescelto, i necessari accertamenti sanitari volti a verificare la piena ed incondizionata idoneità alle mansioni. L'Agenzia si impegna altresì ad assicurare il proprio personale per tutto ciò che riguarda le spese previdenziali, fiscali, assicurative e sicurezza previste dalle normative vigenti statunitensi.*
- h) *L'orario di lavoro è fissato con le seguenti modalità:*
1. *Il dipendente dovrà assicurare la propria prestazione lavorativa per giorni nr. 5 (cinque) a settimana per un totale di ore nr. 40 (quaranta). Le prestazioni lavorative giornaliere e settimanali potrebbero essere modificate in base alle richieste dell'U.M.*
 2. *Le ferie saranno così stabilite:*
 - I. *Nr. 21 (ventuno) giorni di congedo ordinario;*
 - II. *Verranno attribuiti nr. 8 (otto) giorni festivi (Lunedì dell'Angelo, Memorial Day, Independence Day, Labor Day, Columbus Day, Thanksgiving Day, Natale, Santo Stefano);*
 - III. *Qualora la normativa locale stabilisca un numero di festività retribuite superiori a quelle indicate dal calendario della sede dell'U.M., il dipendente potrà usufruirne dietro corrispondente riduzione dei giorni di ferie di cui ai precedenti punti.*
 - IV. *Per particolari esigenze di servizio, l'U.M. potrà richiedere al lavoratore di prolungare la prestazione lavorativa oltre l'orario normalmente previsto, salvo recupero da effettuarsi secondo le modalità previste per il personale in servizio presso l'U.M. Le prestazioni straordinarie non danno diritto a corresponsione di speciali compensi.*
- i) *L'U.M. potrà chiedere in qualsiasi momento la sostituzione del lavoratore che abbia tenuto atteggiamenti o comportamenti sconvenienti formalmente rilevati dai superiori gerarchici, come di quel lavoratore a cui vengano meno i requisiti professionali richiesti; potrà altresì chiedere la sostituzione del lavoratore per giusta causa o per giustificato motivo.*
- j) *La retribuzione dovrà essere liquidata da parte dell'Agenzia al lavoratore con periodicità mensile, in rispetto della legislazione statunitense e, per quanto applicabile, la normativa italiana.*
- k) *Il prestatore di attività lavorativa dovrà assicurare la propria opera con la massima diligenza ed impegno, nel pieno rispetto del segreto d'ufficio e non potrà svolgere altre attività lavorative incompatibili con quella svolta. Ogni infrazione del dovere della riservatezza costituirà la rescissione immediata del rapporto contrattuale senza pregiudizio di eventuale azione penale secondo le norme statunitensi.*
- l) *Al lavoratore verrà fornito dall'U.M. un tesserino di riconoscimento corredato di fotografia, contenete le generalità del lavoratore ed il ruolo assegnato all'interno dell'U.M. detto tesserino dovrà obbligatoriamente essere sempre indossato in modo ben visibile durante tutto il tempo di lavoro, dovrà essere conservato con la massima cura e andrà riconsegnato al termine del rapporto negoziale;*
- m) *Al personale impiegato si applicherà il Codice di comportamento dei dipendenti del Ministero della Difesa Italiano per quanto compatibile con la normativa statunitense.*
- n) *Il personale selezionato dovrà essere sottoposto al controllo dell'Organo di sicurezza italiano, SMD-RIS per il rilascio di apposito nulla osta ai fini dell'espletamento delle attività relative alla trattazione di documentazione classificata o comunque documentazione "non classificata ma controllata". Il mancato rispetto della condizione di*

cui sopra comporterà l'allontanamento della persona non rispondente ai previsti requisiti di sicurezza, nonché le prescrizioni previste all'Art.9.

5. **AWARD OF THE CONTRACT -AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO.**

The contract will be awarded after the assessment of the hourly labour cost, including the Agency's bill rate, for the position indicated in Annex "2" of the ITT, in accordance with the tariffs established by governmental laws in USA.

Il contratto verrà assegnato a seguito di valutazione del costo ora lavoro, comprensiva del margine di Agenzia, per la posizione indicata nell'annesso "2" del bando di gara, in ossequio alle tariffe stabilite dalle leggi negli USA presentata

6. **CONSTRAINTS -VINCOLI**

The contract does not confer employment stability or the right to be employed in the roles of Italian Public Administration personnel, therefore the Italian Ministry of Defense has not any obligation in this regard. The U.M shall not be directly involved in any employment relationship with the staff provided by the agency.

According to the Italian laws (pursuant to Article 80 of Legislative Decree 50/2016) and U.S.A. regulations the agency will pay the social security contributions of the staff and will certify, under its own responsibility, that there are no legal complications to contracting with the Italian Public Administration, leads to the termination of the contract.

Il contratto di appalto non conferisce stabilità d'impiego né diritto al collocamento nei ruoli del personale dello Stato, pertanto non fa sorgere nessun obbligo in capo alla pubblica amministrazione (Ministero della Difesa). Non dovrà sussistere nessun rapporto di lavoro diretto tra il l'U.M. ed il personale fornito dall'agenzia.

In armonia con la legislazione italiana e quella statunitense in materia di versamento dei contributi previdenziali (ex art. 80 DLgs 50/2016), l'agenzia attesterà, sotto la propria responsabilità, che non sussistono ostacoli giuridici a contrattare con la pubblica amministrazione italiana, pena la risoluzione del contratto.

7. **GENERAL CONDITIONS AND GOVERNING LAW- CONDIZIONI GENERALI E
NORMATIVA DI RIFERIMENTO**

This statement of the work will be governed by the federal laws of the United States, where applicable, and by the laws of the District of Columbia, United States of America, and, exclusively for some procedural aspects, by Italian laws and regulations, excluding in any case the choice of the law.

Il presente capitolato sarà disciplinato dalla legge federale degli Stati Uniti, ove applicabile, e dalle leggi del District of Columbia, Stati Uniti d'America, e, esclusivamente per alcuni aspetti procedurali, dalle leggi e dai regolamenti italiani, escludendo in ogni caso la scelta delle norme di legge.

8. **AUDIT AND REVIEWS** - VERIFICHE E CONTROLLI SULLO SVOLGIMENTO DEL SERVIZIO.

The U.M reserves the right to carry out checks and controls for compliance with all the provisions contained in these Specifications.

If the qualitative and quantitative controls carried out, the service does not comply with the provisions of the Statement of the work, the Agency must promptly solve the detected questions. The execution of the contract will be supervised by a dedicated person in charge of the procedure.

The U.M. will carry out the verification of compliance, by checking the methods of carrying out the service, to what is contractually established, in order to ascertain its compliance with what is proposed in the offer.

L'U.M. si riserva la facoltà di effettuare verifiche e controlli per l'osservanza di tutte le disposizioni contenute nel presente Capitolato.

Qualora dai controlli qualitativi e quantitativi effettuati, il servizio dovesse risultare non conforme alle disposizioni del Capitolato, l'Agenzia dovrà provvedere tempestivamente ad eliminare le disfunzioni rilevate. Sull'esecuzione del contratto vigilerà una persona dedicata responsabile della procedura.

L'U.M. effettuerà la verifica di conformità, tramite controllo sulle modalità di effettuazione del servizio, a quanto contrattualmente stabilito, al fine di constatarne la rispondenza rispetto a quanto proposto in sede di offerta.

9. **SECURITY AND CONFIDENTIALITY REQUIREMENTS** - RISERVATEZZA E TUTELA DEL SEGRETO.

The Agency undertakes to prevent the disclosure of any type of information regarding the performance of the service.

The agency is obliged to keep data and information confidential, including those that pass through the data processing equipment, of which it comes into possession and / or, in any case, is aware, not to disclose them in any way and not to use it for any reason whatsoever for purposes other than those strictly necessary for the performance of the contract.

The above obligation also exists in relation to all the original or prepared material in accomplishment of the contract.

The obligation does not concern data that are and / or become public domain.

The Agency is responsible for the exact observance by its employees, consultants and collaborators of the aforementioned confidentiality obligations.

In the event of non-compliance with the confidentiality obligations, the U.M has the right to declare the contract terminated, it being understood that the agency will be required to pay compensation for all damages that may arise from it.

The Agency also undertakes to comply with the provisions of current legislation on the protection of personal data.

L'Agenzia s'impegna ad impedire che siano divulgate qualsiasi tipo di notizie in merito all'espletamento del servizio.

L'agenzia ha l'obbligo di mantenere riservati i dati e le informazioni, ivi comprese quelle che transitano per le apparecchiature di elaborazione dati, di cui venga in possesso e/o, comunque, a conoscenza, di non divulgarli in alcun modo e in qualsiasi forma e di non farne oggetto di utilizzazione a qualsiasi titolo per scopi diversi da quelli strettamente necessari all'esecuzione dell'appalto.

L'obbligo di cui sopra sussiste, altresì, relativamente a tutto il materiale originario o predisposto in esecuzione del presente appalto.

L'obbligo non concerne i dati che siano e/o divengano di pubblico dominio.

L'Agenzia è responsabile per l'esatta osservanza da parte dei propri dipendenti, consulenti e collaboratori degli obblighi di segretezza anzidetti.

In caso di inosservanza degli obblighi di riservatezza, l'U.M. ha la facoltà di dichiarare risolto il contratto, fermo restando che l'agenzia sarà tenuta a risarcire tutti i danni che ne dovessero derivare.

L'Agenzia si impegna, altresì, a rispettare quanto previsto dalla normativa vigente in materia di protezione dei dati personali.

10. **INVOICING** -FATTURAZIONE.

The Agency will send the invoices to the U.M monthly to the following address:

L'Agenzia invierà le fatture all'U.M. mensilmente al seguente indirizzo:

AMBASCIATA D'ITALIA
UFFICIO DELL'ADDETTO PER LA DIFESA
E LA COOPERAZIONE PER LA DIFESA
3000, WHITEHAVEN STREET N.W.
20008 WASHINGTON, D.C. (U.S.A.)

and also send it to the following e-mail addresses: difeitalia.washington@smd.difesa.it,
washington.assistantdat04@smd.difesa.it

e trasmetterla anche ai seguenti indirizzi e-mail : difeitalia.washington@smd.difesa.it,
washington.assistantdat04@smd.difesa.it

11. **PAYMENTS**.-PAGAMENTI.

Payments will be carried out within 10 days of receipt of the invoice by bank transfer. The payment methods will be better specified in the contract.

The Agency shall provide to U.M the number of the current account (IBAN) on which will be processed the payment.

Il pagamento, a mezzo bonifico bancario, sarà effettuato entro 10 giorni dalla ricezione della fattura. Le modalità di pagamento saranno meglio precisate nel contratto.

L'Agenzia dovrà fornire all'U.M. il numero del conto corrente dedicato (IBAN) su cui operare il pagamento.

12. **DISPUTES.**-CONTROVERSIE.

Any dispute, including that relating to the interpretation, execution, termination or breach of the contract, will be resolved in accordance with the following.

Should one of the two parties detect non-fulfillment during the course of the contract, it will notify the other party in writing of the dispute, which will be referred to the respective managers of the U.M. and the Agency, who will try to resolve it through a commercial agreement acceptable to both parties.

If, within thirty (30) days of receipt of the written communication of the dispute, the managers of each party fail to reach a solution, a definitive and binding arbitration will be initiated according to the Arbitration Rules ("Rules") of the Chamber of Commerce international ("ICC"). The rules are considered incorporated by reference into this clause. The place of arbitration and the language to be used in the proceedings will be defined in the contract by the two parties. The Party wishing to initiate arbitration shall submit a written request ("Request for Arbitration") to the other Party and the ICC in accordance with the ICC Rules.

Pursuant to Article 24, paragraph 3, of the Decree of the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation no. 192 of 2 November 2017, the U.M reserves the right to make use of technical, legal, tax and social security services for the correct interpretation and application of local regulations.

Qualsiasi controversia, inclusa quella relativa all'interpretazione, esecuzione, risoluzione o violazione del contratto, sarà risolta in armonia con quanto di seguito indicato.

Qualora una delle due parti rilevasse nel corso del contratto delle inadempienze, notificherà per iscritto all'altra Parte la controversia, che verrà deferita ai rispettivi responsabili dell'U.M. e dell'Agenzia, che cercheranno di risolverla mediante un accordo commerciale accettabile per entrambe le Parti.

Se, entro trenta (30) giorni dal ricevimento della comunicazione scritta della controversia, i responsabili di ciascuna parte non addivenissero ad una soluzione, si procederà ad avviare un arbitrato definitivo e vincolante secondo le Regole di Arbitrato ("Regole") della Camera di commercio internazionale ("ICC"). Le regole si considerano incorporate per riferimento in questa clausola. Il luogo dell'arbitrato e la lingua da utilizzare nel procedimento sarà definita dalle Parti nel contratto. La Parte che desidera avviare l'arbitrato dovrà presentare una richiesta scritta ("Richiesta di arbitrato") all'altra Parte e all'ICC in conformità con le Regole della ICC.

Ai sensi dell'articolo 24, comma 3, del decreto del Ministro degli affari esteri e della cooperazione internazionale 2 novembre 2017, n.192, l'U.M. si riserva la facoltà di avvalersi di servizi tecnici, legali, fiscali e previdenziali per la corretta interpretazione ed applicazione delle norme locali.

13. **DEFAULT AND TERMINATION**-RISOLUZIONE DEL CONTRATTO

The U.M may terminate the contract in the following cases:

- for the recurrence of contractual breaches by the Agency, despite a prior written warning;
- for repeated inefficiencies that have resulted in serious repercussions on the activity of the U.M;
- for reasons of public interest to be adequately motivated in the resolution provision;
- in cases of termination of the Agency's activity;

L'U.M. potrà risolvere il contratto nei seguenti casi:

- *per il reiterarsi di inadempienze contrattuali dell'Agenzia, nonostante una preventiva diffida scritta;*
- *per ripetute inefficienze che abbiano determinato gravi ripercussioni sull'attività dell'U.M.;*
- *Per motivi di pubblico interesse da motivare adeguatamente nel provvedimento di risoluzione;*
- *nei casi di cessazione dell'attività dell'Agenzia;*

14. **CONTRACTUAL CANCELLATION** - RECESSO

The U.M may withdraw from the contract at any time, with at least twenty (20) days' notice, by suitable written communication to the Agency.

In the event of withdrawal, the Agency will be entitled to payment for the services performed in compliance with the contractual conditions.

L'U.M. può recedere dal contratto, in qualsiasi momento, con preavviso di almeno venti (20) giorni, da comunicare all'Agenzia con idonea comunicazione scritta.

In caso di recesso, l'Agenzia avrà diritto al pagamento delle prestazioni eseguite nel rispetto delle condizioni contrattuali.

15. **COMMUNICATIONS AND NOTICES** - PUNTI DI CONTATTO

All communications between the parties, to have legal effect, must be in writing and must be addressed to the contacts indicated below. Each party may decide to update or change its contact points by giving written notice to the other party.

Tutte le comunicazioni tra le parti, per avere efficacia giuridica, dovranno essere in forma scritta e dovranno essere indirizzate ai contatti che saranno indicati nel contratto. Ciascuna parte potrà decidere di aggiornare o modificare i propri punti di contatto mediante preavviso scritto all'altra parte.

16. **APPLICABLE LANGUAGE** -LINGUA APPLICABILE.

The contract, as well as this statement of work, will be drawn up in two languages (Italian and English). In the event of disputes, the Italian version is the authentic official one.

Il contratto, così come il presente capitolato, verrà redatto in due lingue (italiana ed inglese). In caso di controversie, la versione italiana è quella ufficiale facente fede.

DEFENCE AND DEFENCE COOPERATION ATTACHÉ
L'ADDETTO PER LA DIFESA E LA COOPERAZIONE PER LA DIFESA
(Major General Davide MARZINOTTO)